

Land Dežela	Krain	Ortsgemeinde Občina	Nöberritz	Haus-Nr. Hišno štev.	14

## Aufnahmebogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

## Zapisknica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

### Belehrung.

1. In den Aufnahmebogen sind sämtliche Personen, welche im Hause wohnen (Zuwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnummerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmebogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Diensthofen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Afermenthparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmebogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmebogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditor, Aerzte und Truppen-Dienstführer Angehörigen inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäfts- oder Gewerbs-Local in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmebogens erforderlichen Urkunden (Kauf- und Tauscheine, Heimatscheine, Anstellungsbefehle, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmebogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmebogens ist der Hausbesitzer oder sein Vesteiter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Falls zu ergänzen und zu berichtigen. Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmebogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Aufzählung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmebogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmebogens sind der Hausbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Theilhaber verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

### Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po stanišnih številih; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časa iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandraci) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorstveni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoji v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili službo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, pensionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentalni in rezervacijski invalidi in pa njih svoji i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu pristeti avditorji, zdravniki in krdelni (vojaški) računarji.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pove.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kateri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega šteti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krsne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župani ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, ktereга dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pove. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrti strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, katerih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dolžnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po zaukazu zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.



Nomenklatura Nomenklatura Nomenklatura	Ime, u. z. Familiennamen (Surname), Vorname (Lastname), Adelsprädical und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pri- devek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Geburts- jahr let	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit		Anwesen- Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba
								Domo- vinstvo	Staat	Staat	Staat			
1	Lupancic Mutis		1813	röm. kath.	ledig	Landwirt	Prain							
2	Lupancic Jozef		1848	röm. kath.	ledig	Landwirt	Prain							in Lokve
3	Lupancic Anton		1858	röm. kath.	ledig		Prain							
4														
5														
6														
7														
8														
9	Lupancic Jozef		1857	röm. kath.	ledig	Landwirt	Prain							
10														
11														
	Summe Vseh skupj								3		2	1		

Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten bis zum jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Verwandte, Verschwägerter oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.

Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Gäste).

Dienste und Hilfsarbeiter (Wesellen, Gehrlinge, Kommis u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen.

Alter: Mit Partein mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).

Wettgeber, Stubegeossen u. dgl.

Pri vsakem najmeniku stanišča posebej je treba vpisati:

Gospodarja, ženo njegovo, sinove in hčere po starosti od najstarejšega do najmlajšega, če se niso sami svoji.

Druge lastnike, svake, če live skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj če kaj plačujejo za rejo ali ne.

Samočasno pričujoče ude rodovinske ali tuje (gosti).

Póse in pomagáče (kšele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanujoče.

Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kake gori).

Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalec.

Die Art des selben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensioniert u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrikation, die Wahrung des Handelsverhältnisses u. s. w.

Wenn jemand mehrere Nahrungszweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet.

Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Freundner u. dgl.

Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahre eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder dem Familien-Unterhalte in einer Beschäftigung regelmäßig beitragen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegengekehrten Falle ist die Führung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen.

Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstrich ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.

Uradna služba, drug zaslužek, obrt.

Na čim tega ali vrsto je treba na tanko povedati, n. pr. kategorijo uradnika, če se služi ali je v pensiji i. t. d., koga služi; s čim se peča obrt ali fabriki, ali trgovina i. t. d.

Če ima kdo več zaslužkov, naj se vpiše samo tisti, ki ga poglavitno živi.

Osebe brez določnega zaslužka, naj povedo, od česa živé, n. pr. imetnik prihodov, preskrbovan uboze i. t. d.

Če ženske, otroci ali druge stanišča delovne osebe čer 14 let imajo svoj lasten zaslužek ali gospodarju pri njegovem zaslužku pravilno pomagajo, naj se to izrecno prijavijo, sicer pa naj se v tem predelku pore, n. pr. da gospodini, da v solo hudi i. t. d.

Samo pri 14 ali izpod 14 let starih osebah sme se ta predelk poprek prečrtati. Če so pa pri kakem zaslužku (n. pr. v fabriki, pri obrtli, v rudniku), naj se to omeni.

Delavci ali služabniki.

Ta naj se pore, če se oseba omenjenega dela samostojno ali pa kakor pomočni delavec deluje; ali je n. pr. lastnik ali zakupnik (stanski) zemlje, ali služi kmetu za mesecino (letno) plačilo ali za dno; če je podvzetnik, vodnik ali delavec v fabriki, ob je mojster, ksel, učence, nadničar i. t. d. pri obrtu, če je imetnik, računar, kommis i. t. d. v trgovini, v argovini, če služi pri hišeranju i. t. d.

Hier ist aufzuführen, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Armenisch-unirt, Evangelisch-lutherischer Confession (Lutheraner), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Mormonit, Unitarisch, Israclitisch, Mohammedanisch u. s. w. ist.

Tu naj se zapiše, je li oseba: rimsko-katoliške, grško-zedijene, armensko-zedijene, grško-heredijene, armensko-heredijene vere, evangeliško-luterkanske spoznave (luterance), evangeliško-helvetijske spoznave (reformati), anglicanske, mormonit, unitarske, izraelske, mahomedanske vere i. t. d.

Hier ist einzufügen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.

Tu naj se postavi, je li oseba: samkega stanu, oženjena (omozena), vdovec ali vdova, ali po razvezi zakona razakoznjena.

Die Art mit der Rubrik 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Geburtsortes oder einheimisch (heimatberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigt) ist.

Tu naj se s Sterilko 1 v primernem predelku pore, jeli oseba v obcini popisovanega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tuja (brez domovinstva).

Einheimisch Fremd

Domač Taj

Die Art, oder Abwesenheit jeder vorerwähnten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.

Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primernem predelku postavi številka 1.

Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Geburtsortes oder einheimisch (heimatsberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigt) ist.

Tu naj se s Sterilko 1 v primernem predelku pore, jeli oseba v obcini popisovanega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tuja (brez domovinstva).

Einheimisch Fremd

Domač Taj

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.

Wenn die Person in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militair (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch inländischen pflichtigen Mannern, zu den Meeres- und Landwehr-Männern, zu den mit Weisheit des Militair-Charakteres quittirten, zu den im Auslande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder pensionirten Unterpartien, zu den Staats- oder Pensions-Anwärtern gehört.

Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimatsberechtigung) besitzt.

Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.

Če je kdo do dohrega (na obeh očeh) slep ali pa gluho, naj se tukaj pore.

Tudi naj se tukaj vselej na tanko pore, če kdo spada k aktivnemu vojsstvu (k stojari armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik, če linij služon, rezervnik ali branilovec, s pridržkom značaja kritiran oficir, oficir vojski uradnik ali vojska stranka na poenku ali provizionarja podstranka, patentali ali rezervarji invalidi.

Pri vsaki tuji osebi naj se pore občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.

Zadajiti naj se tu pore kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapišena.

Die Art, oder Abwesenheit jeder vorerwähnten Person ist durch Einsetzung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen.

Jeli kdo pričujoč ali ne, to se naznanja s tem, da se v primernem predelku postavi številka 1.

Hier ist mit der Ziffer 1 in der entsprechenden Rubrik anzugeben, ob die Person in der Gemeinde des Geburtsortes oder einheimisch (heimatsberechtigt) oder fremd (nicht heimatsberechtigt) ist.

Tu naj se s Sterilko 1 v primernem predelku pore, jeli oseba v obcini popisovanega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tuja (brez domovinstva).

Einheimisch Fremd

Domač Taj

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu bemerken.

Wenn die Person in jedem Falle genau anzugeben, ob die Person zum activen Militair (zum stehenden Heere, zur Kriegsmarine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch inländischen pflichtigen Mannern, zu den Meeres- und Landwehr-Männern, zu den mit Weisheit des Militair-Charakteres quittirten, zu den im Auslande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officieren, Militär-Beamten oder Parteien, zu den pensionirten oder pensionirten Unterpartien, zu den Staats- oder Pensions-Anwärtern gehört.

Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher dieselbe die Zuständigkeit (Heimatsberechtigung) besitzt.

Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene einheimische Person befindet.

Če je kdo do dohrega (na obeh očeh) slep ali pa gluho, naj se tukaj pore.

Tudi naj se tukaj vselej na tanko pore, če kdo spada k aktivnemu vojsstvu (k stojari armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorstveni upravi), če je dopustnik, če linij služon, rezervnik ali branilovec, s pridržkom značaja kritiran oficir, oficir vojski uradnik ali vojska stranka na poenku ali provizionarja podstranka, patentali ali rezervarji invalidi.

Pri vsaki tuji osebi naj se pore občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.

Zadajiti naj se tu pore kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče zapišena.



# Viehstand.

## Živina.

Gattung Kterega plemena	Dahl Število	Gattung Kterega plemena	Dahl Število	
<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Pferde } Konji }</p> </div> <div> <p>Hengste } zebei } . . . . .</p> <hr/> <p>Stuten } kobile } . . . . .</p> <hr/> <p>Wallachen } skopljeni } . . . . .</p> <hr/> <p>Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } zebeta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .</p> </div> </div>		<div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> <p>Stiere } biki } . . . . .</p> <hr/> <p>Kühe } krave } . . . . .</p> <hr/> <p>Mindvieh } Goveja živina } Schafen } voli } . . . . .</p> <hr/> <p>Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta } . . . . .</p> <hr/> <p>Büffel } bivoli } . . . . .</p> </div> <div style="margin-left: 10px;"> <p>Schafe } Ovce } . . . . .</p> <hr/> <p>Ziegen } Koze } . . . . .</p> <hr/> <p>Borstenvieh } Preßeln } . . . . .</p> </div> </div>		
			ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	
			brez razločka starosti in spola	
<p>Maultiere und Maulesel } Mule in mezig } . . . . .</p>		<p>Mienenstücke } Panjevi čebel } . . . . .</p>		
<p>Esel } Osli } . . . . .</p>				

Unterschrift.  
Podpis.

*L. Maria Luperini*

*L. Maria*

am  
dne 11. Jänner  
januarja 1870



